

TAULER AND ECKHART MARGINALIA IN A COPY OF *THEOLOGIA TEUTSCH* (1518)

DAVID BLAMIRE

DEPARTMENT OF GERMAN, UNIVERSITY OF MANCHESTER

During the Michaelmas Term of 1988 I took a group of final year students from the German Department of the University to look at some fifteenth- and sixteenth-century German rare books in the John Rylands University Library of Manchester, as part of the background to their course on Reformation and Baroque literature. Among the thirty or so books that I had singled out for attention was a copy of *Theologia Teütsch. Das ist ain edels vnd kostlichs buochlin von rechtem verstand was Adam vnd Christus sey vnd wie Adam in vnns sterben vnd Christus ersteen soll*, printed by Silvanus Otmar in Augsburg and dated MDXVIII. This work of late medieval German mysticism is known variously in the scholarly literature and modern editions and translations as *Theologia Deutsch*, *Theologia Germanica*, and *Der Franckforter*. According to the prologue the author was a priest and *custos* in the house of the Order of Teutonic Knights at Frankfurt am Main, and the work probably dates from the fourteenth rather than the fifteenth century.¹ It is known in both complete and fragmentary form in eight manuscripts and was edited twice by Luther, first in an incomplete form (Wittenberg: Johann Rhau-Grunenberg, 4 December 1516), then in full (Wittenberg: Johann Rhau-Grunenberg, 1518).² This second edition is the text reprinted by Silvanus Otmar in the same year that it was published in Wittenberg. The Rylands copy was among the early purchases of Mrs Rylands and was bought from the Manchester bookseller J. Cornish for the sum of £3. 13s. No more information is available about the provenance of the volume.

In looking through the book I discovered that the three pages without print between Luther's *Vorrede* and the main text, and the two pages without print at the end of the book, had been filled with handwritten material headed 'Doct. Johan Tauler' and 'Doctr Johan: Thauler:' respectively. The handwriting is clearly early sixteenth-century in date, and above the first page is written in a later hand 'NB autographum Lutheri?' This query was noted in the bookseller's

¹ See W. von Hinten (ed.), '*Der Franckforter*' (*Theologia Deutsch*): *Kritische Textausgabe* (Munchener Texte und Untersuchungen zur Deutschen Literatur des Mittelalters, lxxvii, Munich: Artemis, 1982), 2-3.

² *Ibid.*, 9-15, 29-34.

sale-catalogue entry, but no guarantee given as to the likelihood that Luther might have written out the material. A comparison with Luther's autograph note in the Rylands copy of his *In Primum Librum Mose Enarrationes* (Witenbergae, 1544), and with a facsimile specimen of his handwriting,³ makes it plain that the sixteenth-century handwriting in *Theologia Teütsch* is not Luther's.

There are seven further, marginal passages in the same hand on fos. Aiiiijr (Luther's chapter 8), Aiiiijv (chapter 9), Bijv (chapter 12), Cijv (chapter 19), Dir (chapter 24), Eiiijv (chapter 34), Hiv (chapter 45). Because the pages of the book were cropped in the modern binding, one or two letters of the handwritten passages are missing at the edges, and on fo. Cijr/v a small piece of the page has been torn away diagonally at the top corner so that the text is incomplete. The full pages of handwritten material are not affected by the binder's cropping.

The handwritten passages are all headed with a reference to Tauler, but they are not all actually quotations from Tauler; some are from Eckhart. In fact, they all appear to be written out from one or other of the two editions of Tauler printed in Basel by Adam Petri in 1521 and 1522, which include at the end a substantial number of sermons expressly stated to be by Eckhart.

The earliest printed edition of Tauler's sermons is that printed in Leipzig by Konrad Kachelofen in 1498 (copy in Rylands). A reprint of this text appeared in Augsburg, printed by Hans Otmar for Johann Rynmann in 1508. Then followed in 1521 and 1522 the two Basel editions printed by Adam Petri, also for Johann Rynmann, which first included the so-called 'life' of Tauler, now, since Denifle's critical investigation,⁴ discredited as genuine.⁵ In 1523 a Low German version of the sermons and 'life' was printed in Halberstadt (copy in Rylands). After a twenty-year gap another edition of Tauler's sermons, edited by Petrus Canisius, was printed in Cologne by Casper von Gennep in 1543. This was translated into Latin by P. Surius and printed in Cologne by Johann Quentel in 1548, after which it was reprinted many times (Chetham's Library, Manchester, has a copy of the 1615 edition). Among later German editions we may note the *Postilla Johannis Tauleri* (Hamburg: Hans Mose in Verlegung Michael Herings, 1621), which also contains the *Theologia Deutsch* (copy in Rylands). Tauler in fact continued to be republished every few decades right up to modern times. There is, however, a considerable gap between German-language editions from 1720 to 1826, after which interest is renewed as far as our own times.⁶ A translation into English

³ See F.G. Netherclift, *The Hand-Book to Autographs* (London: John Russell Smith, 1862).

⁴ H.S. Denifle, *Taulers Bekehrung kritisch untersucht* (Strasbourg, 1879).

⁵ The 1522 Basler Taulerdruck (=BT) is available in facsimile (Frankfurt am Main: Minerva 1966) and has been used throughout in this article.

⁶ See G. Hofmann in E. Filthaut (ed.), *Johannes Tauler, ein deutscher Mystiker. Gedenkschrift zum 600. Todestag* (Essen: Driewer, 1961), 477.

(twenty-five sermons together with the so-called 'life') was made by Susanna Winkworth (London, 1857). She had done a translation of what she called *Theologia Germanica* only a few years earlier (London, 1854). The two sisters, Susanna and Catherine Winkworth, formed an important part of literary and intellectual life in mid-Victorian Manchester, and between them they translated a considerable amount of German religious works, hymns and poetry into English.⁷

To return to the Rylands copy of *Theologia Teütsch*, the passages from Tauler and Eckhart are copied verbatim, but not litteratim, from one of the Basel Tauler editions. The writer was from the East Upper German dialect area, as is shown by the occasional spellings ⟨kh⟩ for ⟨k⟩ and ⟨p⟩ for ⟨b⟩, e.g. *werckh* (page 1, line 4), *khniē* (1, 22), *auswendigkhait* (1, 35), *khunlich* (2, 23), *erkhennen* (2, 33), *khrefften* (4, 2), *pittn* (1, 6), *verpindñ* (1, 40), *gepett* (2, 19).⁸ The script is a small, neat cursive and on the whole readily legible. The only regular abbreviations used are the macron and a *d* with a flourish on the ascender, which I transcribe here as 'der'. The punctuation is not always easy to interpret. Most common is a small oblique stroke, transcribed here by a comma, but this sometimes is attenuated to what I have given as a full stop. It is sometimes impossible to be sure which mark is meant. For technical reasons where the manuscript has a superscript *e* or *o*, the transcription gives the combination in italics, e.g. *ue*, *uo*, *ae*, etc. The transcription follows the manuscript text line by line, with the three pages before and two pages after the printed *Theologia Teütsch* given first.

pp. 1–3 = Basler Taulerdruck 1522, beginning at fo. XVIIra

(p. 1) Questio Nun mochstu sprechen Ach wie sol sich der mensch haltñ der sein selber in allen dingñ *der wuoste* gern ledig were, *ader* der sein selbs vnnd aller din *zwo* mal sol ledig vnd loß werdn, wie sol der mensch alle Zeit In ainem wartten sein des werckh gottes, vnd sol Zumal on *wuercken* sein, oder sol er etwan selber etwas *wuercken*, Als, *pittn*, fasten, wachen, Lesen, vnd *ander* tugñtliche werck wurcken, seid das der mensch nichts nemen sol von auswendig sñnder alles von Inwendig von seinem Gott. Vnd ob *der* mensch di werck nit *thuot*, verseumet er dañ nichts? Das Merck, Er sol di auswendige werck nit vnterwegñ lassen, wañ sy seindt dē mensch gesetzt von ordnung wegen, Also dz *der* mensch da durch jn got werde gericht durch ein geistlich leben vnd *Zwo* guttñ dingñ, daz er jm selber nit böse statt gib *zwo* kainer vngleicheit, das er damit *geuobt* werde vnd das er jm selber nit entlauffe in frembden dingen, vnd dz er gott wol wurcke, wañ er jn *woell* haben das er jn beraid finde, vnd das got nit von jm flieche, von seinen verren vnnd groben dingen, Wañ so der *geluost* der ausseren dingñ je grösser ist, so des menschn seligkait je ferrer wirt, wañ so je grösser

⁷ For a study of the sisters in the context of church history, see B.H. Jackson, 'Susanna and Catherine Winkworth, 1830–1860', (University of Manchester M.A. thesis, 1969).

⁸ See R.E. Keller, *The German Language* (London: Faber and Faber, 1978), 389–91.

Liebe, so je grosser schwerer Laid, so es an schaiden geet, Secht darumb ist alles wuercken funden vnd erdacht, mit gutter v̄bung der tugent, Als, Betten, Lesen, Singen, Vasten, Wachen vnnnd khnien vnd was der tugntlichen v̄bung ist, Das der mensch damit waerd̄t gefangen, vnnnd auffenthalten vor frembden vnge schelten vngottlichen dingen. Darüb wan der mēsch gewar wirt, dc der geist gottes in jm nicht wurcket vnd das der jnnere mensch von got gelassen ist, So ist jm nichts besseres, dañ das er sich jn allen tugentñ v̄be, vnd jn sönderhait die jm allerbast mugñ gedienen vnd jm aller nuetzlichst seind vnd allernotturfftigst vnd das er kain aigenschafft jn jm selber suoch, die die recht warh[]it sey, vnd darüb das er nicht in grobe sach gezogen werde. sunder dz er jn guettñ dingñ got anhaft, Das jn got recht finde wan er wil kömē seine werck in der seel zwo schawen, das er deñ nit Lang dörrff suochen, Wañ aber der mensch wölle, das er jn ainer waren geordnetñ jnnigkait fuondñ werde, so sol er allen vnuuß von jm legn der auswendigkhait Vnd waeren es auch solche vobung mit denen dw dich mit gelubt verpundñ Hettest, die dir auch weder Babst noch Bischooue abnemē mochtñ. Wan so das ist dz ein mensch got ein gelubt thuot, dz mag jm niemāt abgenemē, mā wandl es jm deñ in ein hohern standt, wañ ein ieglich gelubt ist ein verpindñ sich zw gott. Hett nwn ein mēsch vil gelubt gelobet, zw pittñ, zu fasten, walfart, vnd der gleichē zwo thuon, Der ist er aller ledig vnd loß, so er jn einen ordn khuombt, wañ jn den ordn wirt er allen tuogentñ vnd got verpuonden, Recht also sprich ich auch hie wie

(p. 2) vil sich ein mensch got verpuondñ het zwo manigē dingñ, kumbt er jn di rechten waren lieb, er ist ir aller ledig all di weil dye ware jñigkait in im wonet, Vnd das sy ein wochen weret, ader ein monat, ader ein jar, all di weil versaumbt weder munich noch Nwnn n̄ymer kain zeit vor gott, Dem sy verpuondñ seint, dem muessen sy vor allen dingen gelten, Aber so der mensch wider zw jm selber kumbt, so volbring er das, dz er gelobt hat von der zeit, von dem er sich wol findñ mag, Aber von der vergangen zeit, vnnnd was er dariñ versaumet hat, das jn dañ duonckt das er dem ordn schuldig sey, so bedarff er sich nichts vnterwindñ noch gedencken zwthuon, wañ gott erfullt es selber, di weil er sich vnmussig macht, Noch dwo soltest nit wöllen das er mit aller creaturn werck er fult were, Wañ gott erfullt es selber, di weil er sich vnmussig macht, dan aller creatuorn werck vnd das ist gesagt von den gelertñ vnd erleuochtñ menschn̄, di von got vnd voñ der geschriff̄t gelert vnd erleucht seind.

Nwon wie sol es aber sein vmb ain Lauotern Layen der nicht weisst noch versteet dañ von der Leiplichen vobuong, vnd der doch etwas gelobt hat zwthuon, vnd awff sich genome hat, es sey gepett ader vasten, oder andere ding der gleichen? So sprich ich also. Vindet er an jm das es jn hindert, vnd das er es in got setzet, das er ledig mit wissen sey der gelubde, ader sach die er im hat furgenomen, ader gelobt zethuon, so er khuonlich ledig, Wan ein redlich sache oder gelubt die dich zwo gott mag bringn, vnd dich jn got neher schleusset, das soltu in gott suochen, vnd das dich selber dz aller besst dunckt in deiner mainüg. Als Sand Paul do er sprach, was das kömbt dz do volkomen ist, so vergeet das daß do halb ist, Es ist gar vngleich gegñ ein ander, die glubd di man thuot an eines Briesters Hanndt, als die Ee, ader ander verpuondñ sach.

Das ist als vil, als so man es got selber gelobet in einer ain feltigkhait, Wañ das ist ein *guot* geloben vnd ein gut mainūg das sich *der* mensch also zw gott verpinden wil, vnd das er das die weil fur das best hat. Jst aber das *der* mensch in Jm ein besseres mag erkennen, in seiner verstantnus vnd dz er es jn seiner aigen straff befinde, als oft vnd dick wolkomet, so der ein *Suond* wil *thuon*, das er deñ gedencke, das ist wider gott vnn wider deiner Seel Hail. Das ist das erst, das dich zw mal dauon erledigt, vnd das dw dañ dadurch ainen sicheren wege magst *suochen*, *der* dich zw den ewigen freuden mag bringen, das ist gar leicht *zwo* beweren, wañ mā soll mer ansehen di *frucht* die jnneren warheit, dan das aussere werck, Darüb spricht Sand

(p. 3) Paul Littera occidit. dye schrifft tödt, das ist alle ausserliche *vbuong*. Aber der Geist lebendig, das ist ein jnnerlichs befindeñ der rechten warheit. Das soltu gar fleissigklich jn dir ware nemē vnd was dich allernegst darzw fugñ mag, dem selben solt *dwo* eigentlich volgen, vor allen dingen. Dw solt haben ein auffgehoben gemut, vnd nit ein niderhangendes, sonder ein briñdes, vnd das Jn einer schweygender stillhait, Dw darffst got nit sagñ wes dw begerst ader bedarffst, er wais es wol vor. Als *der* Herr *Jhesuos* sprach *zwo* seinen Jungerñ, So jr bittend, so solt jr nit vil wortt machen, vnd solt nit *thuon* als di phariseyer thettn, di woltñ erhörtt werdñ Jn Jrn vil sprechen vnd worttñ, die doch wider Gott warenndt?

BT XVIIrb:

Nwon wissent, welcher mensch zw dem mīsten jm tag ein mal nit jnkeret in sein *gruondt*, nach seim *vermuogñ*, *der* lebt nit (on zweifel) als ein rechter warer christlicher mensch, Aber die menschn die den *gruondt* rawomen, vnd sich jm *muossigñ* vnd die bild ablegñ, das sich die soñ jn jrn jwendigñ grundt *der* Seel ergiessen mag, den selbñ menschn ist das joch gottes *suoeß* vnd vber allersussigkhait vnschmecklich vnd bitter vnd widerzāme ist jn alles daß das got nit ist, in jn selbs vnd jn allen *creatuoren*.

BT LXXIIva:

Dy Tugent *der* waren gottlichen Lieb, die selb hat got gepflanzt vnd gewurzelt jn die *natuore* wan von nature liebet *der* mensch Vnd also ist di diemuotigkait nit gepflanzt jn den menschen wan di diemuotigkait *khuombt* von *auossen* *zwo*. Aber di Lieb ist *gegruondtuest* in den mēschn, als *der* wirdig Lerer Beda spricht. Als es vnmuoglich ist das *der* mensch Lebe an Seel, also vnmuoglichñ ist es, das er leb on lieb. Wer aber, daz *der* mensch *stuond* jn rechter warer ordnūg seiner natur, so *muoß* er got mer warlichñ lieben, dan sich selber, *ader* alle creature mit einander – ū

BT LXXXIXra:

Khain Lerer solt nicht lernen, das er selber von leben nicht hat.

BT LXXXIXrb:

Wañ sol ain ding etwas werden, das es nicht ist, so *muoß* es deß entwerdñ das es ist. *uo*.

BT XCva:

Wañ welcher mensch den ewigen Gott erlangen wil vnd sol, der

sol alzeit einen vnbeweglichen steten vleis habñ fursich *zwogeen*, in dem willen vnnd in den wurckhen gottes. Nicht sol es sein, dz *der* mensch Hewt anheb gut edl werck vnd morgñ als bald ablaß, vnd sich abkere, er sol alzeit fursich geen on alles stilsteen vnd ablassen, wil er anders zw dem besten seiner ewigen seligkhait khömen. Man sol sich huettñ mitallem vleis hie vor, dz mā nit heut leb dem *gruond* vnd morgñ *der natuor*, *ader* den *creatuoren*, wann das selb wer zwmal ein vngöttlich vnfruchtbar lebn.

BT CLXXXIXva:

Nun merckhent was ware *reuo*e sey. Ein iegliche *creatuor* liebt got von nature mere dañ sich selber, on allein *der suonder*, *der* liebet sich selber mer dan gott

(p. 4) Doctr. Johan: Thauler:

BT CCCXIva (*this is actually Eckhart, not Tauler*):

Vnnserr Herr got Hat der Seel *zwo* hilff gebñ *zway*= erlay krafft, das sy mit den nydern khrefften dienet vnserm Herrñ got jn der zeit, vnd das sy mit den obersten krefften vnserm Herrñ got dienet in *der ewigkait*. Ein Maister ward ge fragt, wie mā mocht khumē zw *der weishait*, Vnder andern *stuockñ* schreibt er sechs *stuock* dj *der mensch* Habñ sol, Das ein ist, er sol Habn ain diemutig hertz, Das *ander*, ain schweigendes *forschñ*, Das dritt, ain stettñ vleis, Das vierd, ain rain *rwobig* Hertz, kain werck ist so volkomen, es hindere dj jnnerkhait. Ain mensch mag mit merer jnnerkait messe horñ, das meß sprechñ, Der Briester möchte so groß jnnerkait Habn jn *der mesß*, er thette das schedlich were Alle khunst dj *der mensch* kan, dj merckh mā an den wercken, das *der mensch* wol singet, dz hört mā an dem gesang, so beckennet mā ein recht weisen menschn bey seinē schweigñ. Das funfft ist, willige *armuot*, *der* ist *nuotzlich* arm, *der* sich aller dingñ kan arm machñ die gotte nit seindt. Das sechst, Das ist ain frombd Lannd, *der* in seinem Haws kan ellend sein, das ist *guot*. Mit disen sechs dingñ erkrieket mā die weishait, damit mā selig wirt in disē leibe [omission of two and a half lines from BT CCCXIvb]

Die weishait mag mā nicht jn disen zeitlichñ dingñ begreiffñ. Der mensch wer vast *thoeret*, *der* got wolte zeitlich machñ vnd hette got fast schnöd, *der* jn mit den niderstñ khrefftn begreiffñ wölte, kain *creatur* mag got begreiffñ, Darüb spricht *der* weis mā, Ain gute fraw hat auff gethan jrn müdt *der weißhait*, dz ist, dz dw auff *thuon* solt dein begerung jn dem aller höchstñ vnd in *der* aller Lautersten krafft *der sele*. Wan dj krafft ist got sippe, das sich got *der* krafft nicht versagñ mag, vnd dj krafft sol also vil sussigkait empfahrñ von got, vnd also vil trostes vnd warkait, das sy es furter in alle dj krafft *der Seel* giessn sol.

Dye Heiligñ sprechñ, Es ist ain weise vmb diß lebn, ain andere weiße vmb das ewig lebn. wir *muossent* jmmer des werckes des erstñ anfahrñ vnd sollen mit *der ewigñ weishait* in dem ewigñ lebñ volbracht werden. Ain maister spricht zw dem andern, weistu icht, was got sey? Nain sprach er, ich enwaiß, wz er ist, Als vil wais ich von jm, das ich nit wais was er nit ist, Nie māt mag got bekennen, den jn gottes natur, noch niemāt mag jn einer andren natur lebendig werdñ, er sey dañ in sein selbs natur tödt. Warüb ist den, dz jm die geschrift so manchñ name gibt? Si spricht, dz er allgewaltig weiß *guott* sey, des seind drey

sachñ: Dy erst sach ist, dz got jn kainer natur beschlossen ist, ich stee hie, ich bin nit ein lew. Warüb ist das? Da bin ich ein mensch,

(p. 5) Die natuor da mich got jn geordnet hat, da pin ich also beschlossñ jn, das ich nit furbas khōmen mag in kain ander natur, Also seind alle creaturn, die got geschaffen hat. Gott ist auswendig aller natur vnd ist selb nit natur. Ein Maister spricht, Haidnisch, Das natur vber natur nit mag, dauon mag got kainer creatur becant werdñ, Sol er becant werden, dz muos beschechñ in eim liecht vber natur. Die ander vrsach ist, das mā got kain eigentlichen namē gebn mag. Sand Augustī9 gibt jm namē manchen. Er spricht dz er weyß sey. Nun antwurt jm Dionisy vnd sagt, Nain nit, er ist vber weyß. Er spricht dz er ain liecht sey. Nain nit, er ist vber liecht. Er spricht das er weiß sey, Nain nit, er ist vber weißn, Er spricht dz er ain ewigkait sey. Nain nit, er ist vber ewigkait. Alles das mā gesprechñ mag, das ist got nit, niemāt mag gottes adl noch gottes wurdigkait mit kainē worten begreifen, Das ich sprich ein mensch, damit begreiff ich menschlich natur, Das ich sprich ein Graff, damit begreiff ich dj herschafft des graffen, Das ich sprich ein Engl damit begreiff ich englisch natur. Das ich sprich got, damit mag ich gottlichen adl noch gotliche herschafft nit begreyffen, Sand Augustin spricht an ainer stat zw eim maister. Jch wil dir sagñ, was got ist, Ein guot mensch. Herr was sol der mensch? Ein guter stain, Herr was sol der stain? Ein guoet engl, Herr was sol der Engl? Thue den engl ab, thuo den stain ab, thuo den menschñ ab, das bloß guot, das ist gott, Die dritt vrsach ist, warüb jm dj geschriff so manche namē gibt, darüb das jm kain natur gleich ist, vnd das mā mit kainer gleich nus *zwo* seiner bekantnus kömen mag. Die hochste creatur die got geschaffen hat in engelscher natur, die ist jm ferrer vnd vngleicher den *der* meyst vnflat (den dw je gesechst mit deinen *auogñ*) dem engl sey. Ein heilig spricht. Herr, es zimbt dir wol, das man dich lobe, Do sprach ain *ander*, es gezimbt dir wol, das mā dein schweige. Zwen Heiligñ solten bitten, do sprach *der* ain, allgewaltiger guter gott bis mir gnedig. Do sprach *der* *ander*, schweig dw belesterst got. Got ist vber vns also hoch, das wir jn mit kainē wortñ gelobñ mögñ. Wer got nit so demuotig, vnd hettēt es die heiligñ nit gesprochen vnd Het es nit selber angefangn, ich getörst in mit wortñ nyemer gelobñ, So mā sein je mer *leuognet*, so man jn mer lobet, So mā jm je mer vngleichs zwlegt, so mā sein bekantnuos je näher kömbt Als ich an gleichnuos sagñ wil. Wölt ich ainē menschñ sagñ vō einē schiff der nye kains gesechñ hette, was *der* mensch anders seche, er seche wol dz es nit ein schiff were, so er das mer geseche, das nit geschaffñ were als ain schiff, so er je des schiffs becantnuos näher käme. Also ist es vmb got auch, so mā je mer vngleichs zwlegt, so mā seiner bekantnuos je nechner kömbt. Wan alles dz dj heilige geschriff geleistñ mag, das *leuognet* sein alzumal, mit einē diemuotigñ wort so sollen wir sprechñ das er allmechtig sey –

(end of manuscript)

Variants:

- p. 1, 30 hole in paper in the middle of warh[]it
 p. 2, 23 so er = so sey er; redlich = yeglich
 2, 27 was = Wañ
 2, 40 fruocht = fruocht vñ

- p. 3, 2 Geist = Geist macht
 p. 4, 13 wercken = wercken. Ist
 4, 20 nicht omitted; dingn̄ = dingn̄ nitt
 4, 30 ain = ain ander
 4, 32 vnd sollen = soellen wir
 4, 33 spricht = sprach
 4, 37 sein omitted
 p. 5, 4–7 Ein Maister . . . vber natur omitted
 5, 7 vrsach = sach
 5, 8 namē manchen = manchē namen
 5, 9 sagt = spricht
 5, 11 weiß = wesen; weißn̄ = wesen
 5, 14 ich = er
 5, 30 bitten = bittē
 5, 41 auch omitted
 5, 42 nechner = naeher

With the seven marginal passages it seems most sensible to print the transcriptions alongside the text of *Theologia Teütsch* to which they are related. Accordingly, the text of the 1518 edition is given first, together with the chapter reference and page. Letters enclosed in square brackets are supplied from BT.

Chapter 8, Aiii jr:

Man fragt ob es m̄glich sey daz die seel dieweil sy in dem leib ist/
 m̄g dartzuo k̄men daz sy thuo aiñ anblick in die ewigkait vnd da empfach
 aiñ vorschmack ewigs lebens vñ ewiger saligkait. Man spricht
 gemainlich nayn/ vnd das ist war in dem synn/ Alle dieweil die seel
 ain sehen hat auff den leib/ vnd die ding die dem leib zuo gehoern/ vñ
 auff die zeit vnd sonst auff die creaturen/ vnd sich damit verpildet
 vnd vermüschet/ so mag es nit gesein/

BT LXXVIvb:

D. Johan Thauler / Die sel hat einē fuon[ken] / vnd ainē gruond in [ir] /
 also dz got nit ver[mag] / (der doch alle ding v[er] / mag) das er den
 d[ur]st / gl̄schen macht mit [etwas] / anders, dan mit j[m] / selber,
 vnd geb er j[r al] / les, dz er je geschuoff [in] / hymel vnd auff
 erd[en] / sy benugt nicht, no[ch] / wirt ersettigt, da[s] / ist jn jr
 von natur.

Chapter 9, Aiii jv:

Man sol mercken vnd wissen in gantzer warhait daz alle tugend vnd guot/
 vnd auch das guot das got selber ist/ machen den menschen vnd die seel
 nymer tugentsam/ guot oder saelig dieweil es außwendig der seel ist/

BT CLXXXVIIIva:

Thauler^s / wo zeitlicher wolluost / vnd frewod ist, da mag / gottlicher
 tröst nit bey / pleiben. /

BT CLXXXVIIIvb:

Gott verhengt das / aller gr̄sst vnd schwe / rest Leiden vber d̄ye, /

die jm lieb seindt. / Sonderlich vber den / den er vber sein volck
gesetzt / hat, es seyen lerer ader beichtuoatter.

Chapter 12, Biiv:

Es spricht der Taulerus/ Es sind menschen in diser zeit die den
bilden zu fruο vrlaub geben ee sy die warhait dauon geloeß/ vnd darüb
daz sy sich selber loesen so mügen sy kaum oder nit zuο der warhait
geraichen. Vnd daruñ solt man all zeit mit fleiß war nemen der werck
gotes/ vnd seiner haissung/ treibung vnd ermanung/ vnd nit der werck /
hayssung oder vermanung des menschen.

BT CLXXra:

Thauler9 / [Ac]h got, weren wir / [da]s wir solteñ, so thet / [go]t
alles dz wir woltñ / [Wer] wöl werden das / [in] got liebhab, vnd dz /
[er] gern were, der verlaß / [da]s er hie lieb hat / [a]uff all der
welt, vnd / [h]ab kain ding lieb / [d]añ got allain.

Chapter 19, Cijv:

. . .vnd der es ist vnnd waißt/ der kan es auch nicht gesagen. Wann
wer es wissen will/ der wart das er es werd. doch gelaub ich daz sein
ausserer wandel vnd weiß also stee. Was sein muoß vnd sol sein/ das
müg wol damit besteen/ Aber was nit muoß vnd soll sein/ sonder ain
lauter woellen sein/ das mag damit nicht besteen. Aber der mensch
macht im selber vil muoß vnnd soll sein/ das doch falsch ist.

BT XIXva:

[Wan wer nit] jn der / [genad gottes i]st, die / [weil stet der] mensch /
[allein in der] natur, vnd / [thet der selb] mensch (ob / [es mü] glich
wer, das / [doc]h nit ist) alle gute / [w]erck, dy all dise / [w]elt
gethet, er stuond / [da]nnocht allzuomal / [m]uossig vnd frucht / [los]
vnd eytel, vnd / [hü]lff den menschen / [gan]tz nichts

Chapter 24, Dir

Es ist billig vnd recht daz got vnd all creaturn wider mich seyen/
vnd recht über mich vnd zuο mir haben/ vnnd ich wider niemants sey/
vnd zuο nicht recht hab. Hiernach volget daz der mensch nichts bitten
oder begeren darff oder wil/ weder vō got oder von creaturn/ dañ
blosse notturfft/ vnd dasselb alles von forcht vnd von genaden/ vnd
nicht von recht.

BT XXrb:

Thauler / Wañ mā sol nit [lust] / suchen noch sussig[kait] / in den
gaben gott[es] / weder in weyß [noch] / in wortten, noch i[n] /
wercken, mā sol all[ein] / lust in got suechen / vnd der lust sol
sein al[les] / in got, vnd nit in se[inen] / gaben.

Chapter 34, Eijiv:

Man spricht/ es sey od` geschech etwas wider got/ vnd sey etwas got
laid vnnd verdrieß in. Man soll wissen das kain creatur wider gott
ist/ oder im laid oder im verdrießlich ist/ in dem das sy ist/ oder
lebt/ waißt/ oder vermag Vnd was des ist/ das ist alles nit wider
got. . . .

BT CXLIIra:

Do: Thauler / [vo]n der vergifftigkait / [de]s erstn fals, ist dj /
[na]tur gantz nider ge- / [su]nckn̄ in den aller- / [ni]derstn̄ tail.
Der / [m]ensch ist gemacht / [v̄n] stet zwischn̄ zwaien / [en]dñ, dz
ist zeit, vnd / [ew]igkait, Die zeit / [sol]t nit mer haben / [vo]n
vns, dañ ainē / [du]rch gang zw dem / [en]de, vnd die ewig- / [ka]it
solt vnser wonuñg / [vn]d vnser ende sein /

BT CXLIIrb:

[G]ott hat alle ding / [ge]macht zw nottuorfft / [vn]d nit zw gnuogde, /
[no]ch zw lust, dañ sich / [se]lber.

Chapter 44, Hiv:

Man moecht sprechen/ Sol man alles lieb han: sol man dañ auch sünd
liebhan. Man antwurt. nain. Wenn man spricht alles/ so maint man
guot: vnd alles das da ist das ist guot in dem als es ist: der tūfel
ist guot in dem als er ist: in dem syñ ist nichts boeß oder vnguot.
Aber sünd ist/ anders woellen begern oder liebhan dann got/ vñ das
woellen ist nit wesen/ darumb ist es auch nit guot.

BT CCLXXVIIva (*despite the heading, this is actually Eckhart*):

Thauler: / [Wa]ñ als vnmuoglich ist / [da]s got vnd der veindt /
[m]iteinander seindt, als / [u]nmuglich ist, das sich / [go]t yēmer der
seel / [ve]reinige dj weil sy / [vo]n zeitlicher bege- / [ru]ng, vnd
von creatur / [lic]her bilduog nit / [al]zwmal gefreyet / [ist], weñ
auch dj seel / [an] zeit noch an zeitli- / [che]n dingn̄ nit haffte- /
[de] vnd aufgenommen / [w]er, so vermochte / [sy] als grosse dinge. /
[Vn]d wissent, dz sy / [g]ötlichen wercken / [h]art nahe zw trette.

The scope of the material copied out from Tauler and Eckhart and related to the text of *Theologia Teütsch* is quite extensive, and the parallels are both detailed and thoughtful. Only on one occasion, however, does the text of the *Theologia* refer to Tauler (chapter 12 of Luther's 1518 edition, chapter 13 of von Hinten's edition). Luther in a letter to Spalatin of 14 December 1516 and in the *Vorrede* to the first edition of 1516 refers to its spiritual link with Tauler,⁹ though without spelling it out. The manuscript material in the Rylands copy may well constitute the first serious comparison of the *Theologia* with the large body of Tauler's and Eckhart's sermons. Although the anonymous writer adds no comments of his or her own, the range of the material adduced from the two Dominicans demonstrates the spiritual kinship to be thoroughgoing and not just a matter of occasional similarities. The passages copied from the Basler Taulerdruck range over the whole of that massive folio volume (318 folios in double columns) and consist of two lengthy excerpts as well as several brief quotations. The seventeen passages are taken from thirteen separate sermons as follows. The sequence is the same as that of the transcription given above.

⁹ See von Hinten, *Franckforter*, 3–4.

- (1) Vff sontag nach der heiligen dry künig tag, die ander predig . . . Gestelt vff die wort christi Luce. ij. In his que patris mei sūt oportet me. (BT XVIIra)
- (2) Am .V. sontag nach der heyligen drey künig . . . Gezogen vff die wortt Christi/ Matthei .xj. Iugum meum suaue est/ et onus meum leue. (BT XVIIIrb; Vetter, 26, 24ff.¹⁰)
- (3) Am .III. Sontag nach Trinitatis . . . Anfengklich vff die wort sant Petri. j. Pe.v. Charissimi humiliamini sub potenti manu dei. (BT LXXIIva; Vetter, 322, 33ff.)
- (4) Am .VI. Sontag nach der heiligē Tryualtigkeit die erst predig . . . Gezogen vff das heütig ewangelium. Luce .v. Cum turbe irruerunt in Jesum. (BT LXXXIXra; Vetter, 175, 5f.)
- (5) Ibid. (BT LXXXIXrb; Vetter, 175, 26f.)
- (6) Am .VI. Sontag nach der heiligē Tryualtigkeit/ die ander predig . . . Besunder uber die wort Luce. v. Ascendēs iesus in vnā nauem que erat. (BT XCva; Vetter, 342, 30ff.)
- (7) Vff Mōtag nach mitfasten . . . Gezogen auff die wort Christi im heütigen euangelio Johannis. ij. Auferte ista hinc/ et nolite facere domum patris mei domum negociationis. (BT CLXXXIXva)
- (8) (Eckhart) Vff sant Elisabethen der heiligē witwē tag . . . Anfengklich auff die wort. Os suum aperuit sapientie. Gustauit et vidit quia bona ē negociatio eius/ nō extinguitur in nocte lucerna illius. Prouerbiorum vltimo. (BT CCCXIva)
- (9) Am. III. Sontag nach der heiligē Tryualtigkeit die ander predig . . . mit . . . anziehung vff die gleychnuß des heutigen Ewangelii. Luce. xv. Erant appropinquantes ad Jesum publicani et peccatores. (BT LXXXVIvb; Vetter, 137, 1ff.)
- (10) Vff Dornstag nach der Altē vaß nacht . . . Vff die wortt Johannis. viij. Dicebat iesus ad eos qui credebant ei ex iudeis. (BT CLXXXVIIIva)
- (11) Ibid. (BT CLXXXVIIIvb)
- (12) Vff den heiligen Weyhnachttag die ander predig . . . sant Johannes . . . im ersten capitel. Dedit eis potestatem filios dei fieri. (BT CLXXra)
- (13) Des sontags so mā das alleluia hin legt . . . Vff die wort des heütigen Ewangelij. Matthei. xx. Ca. Simile est regnum celorum homini patrifamilias. (BT XIXva; Vetter, 29, 21ff.)
- (14) Ibid. (BT XXrb)
- (15) Vff vnser lieben frauwē hymelfart . . . Vff die wort Ecclesiastici. xxxiiij. In oibus requiem quesui/ et in hereditate dñi morabor. (BT CXLIIra; Vetter, 202, 12ff.)
- (16) Ibid. (BT CXLIIrb; Vetter, 202, 28ff.)
- (17) (Eckhart) Vff Johannis Baptiste geburt/ Die ander predig . . . Gestelt anfenglich vff die wort Esaie. xlix. Et nūc hec dicit dñs formās me ex vtero seruū sibi/ als man im ampt der meß lißt. (BT CCLXXVIIva)

Despite the fact that the Basler Taulerdruck declares the sermons printed from fo. CCXLIIva onwards to come from hands other than Tauler's, mentioning Eckhart explicitly, the anonymous copyist nonetheless attributes all the material to Tauler, whose reputation as a spiritual guide had never been questioned. The Taulerdruck does allude to the fact that many learned men in Eckhart's own lifetime did not properly understand him because of his subtlety, and that part of his teaching in certain instances was rejected. The condemnation of several of Eckhart's formulations as heretical had occurred nearly 200 years earlier, but it meant that his work did not achieve circulation in printed form, apart from the Basler Taulerdruck, until Pfeiffer's

¹⁰ Where parallels can be traced these refer to F. Vetter (ed.), *Die Predigten Taulers* (Deutsche Texte des Mittelalters, xi, Dublin: Weidmann, 1968), giving page and line references.

edition of the German sermons in 1857.¹¹ Eckhart was the greatest and most daring of the medieval German mystics, and, since his rediscovery in the nineteenth century, knowledge of his work has increased, while that of his disciple, Tauler, has faded in comparison. Tauler certainly helped to diffuse many of Eckhart's key ideas, but he is an important figure in his own right, as the virtually unbroken popularity of his writings up to modern times amply demonstrates.

The first three manuscript pages of quotations from Tauler consist of a very long extract from one sermon, followed by six brief passages. Each quotation begins on a new line, but no signal is given apart from this to indicate that what is written out is not a single continuous piece. The final two pages of manuscript text are devoted wholly to one long extract from a sermon by Eckhart.

The first passage focusses on the question of spiritual detachment and the relationship between outward acts and inwardness. Outward acts such as praying, reading, singing, fasting, vigils and kneeling are designed to prevent a person from being caught up by ungodly things; they are useful when one is aware that the spirit of God is not at work in oneself. But if one wishes to live in a state of true, ordered inwardness, one must lay aside such outward acts, even if they were undertaken by vows that neither Pope nor bishops may remove. One can only be released from vows by entering into a higher state, so that when one enters an order one is released from previous vows, because in the order one is bound to all virtues and to God. These ideas of Tauler's appear to relate to chapter 28 of *Theologia Teütsch* (chapter 30 of the critical edition). If one comes into true, genuine love, one is released from bonds as long as true inwardness remains in one. But when one comes to oneself again, one should perform what one has vowed in temporal terms. Tauler then goes on to say that if a layman finds that vows he has made are a hindrance in his spiritual progress, he should put it to God that he should be released from the vows, for, according to St Paul, when what is perfect comes what is partial fades away. This Pauline quotation is to be found twice in the *Theologia* (chapter 1 (both Luther and the critical edition) and chapter 16 (von Hinten)). Tauler adduces a further Pauline dictum – 'Littera occidit, . . . aber der Geist (macht) lebendig' – in support of the inward discovery of the real truth.

The remaining passages on p. 3 of the manuscript material declare: (a) the necessity of turning into one's 'ground', getting rid of 'images' and experiencing thus the sweet yoke of God; (b) God as the creator of divine love and humility; (c) no teacher should teach what he himself does not possess in his own life – this relates to chapter 19 of the *Theologia* (chapter 21 in von Hinten); (d) if a thing is to become what it is not, it must get rid of what it is; (e) constancy and diligence

¹¹ See I. Degenhardt, *Studien zum Wandel des Eckhartbildes* (Leiden: Brill, 1967), 197–9. A few snippets of Eckhart had been published previously by W. Wackernagel in the second edition of his *Alteutsches Lesebuch* (Basle, 1839), cols. 889–91, as Degenhardt (196–7) points out.

are needed in pursuing the will and works of God; (f) true repentance consists in each creature loving God more than itself.

Pp. 4–5 consist of a transcript of about three fifths of the Eckhart sermon that the Basler Taulerdruck gives as preached on the festival of St Elizabeth. This sermon has not so far been included in Quint's magisterial edition of Eckhart's *Deutsche Werke*, but versions of it printed from other sources were published from an Oxford manuscript by Sievers and Strauch¹² and from a Nuremberg manuscript by Jostes.¹³ The passage copied out begins with a list of six things needful in order to achieve wisdom – a humble heart, silent searching, constant diligence, a pure, repentant heart, voluntary poverty and an alien land. Wisdom cannot be achieved in temporal things. Much of the sermon centres on the differences between this life and eternal life and on the impossibility of categorizing God or giving him a name. God is so high above us that we cannot praise him with any words.

The passages from Tauler copied into the margins of the *Theologia* are all brief and to the point. They do not simply repeat in other words the content of the printed text, but expand it with related ideas. They cannot be said to furnish source material from Tauler – not even for chapter 12, where Tauler is cited in the *Theologia* text – but instead provide pithy formulations that key in to what the author of the *Theologia* is saying in perhaps flatter terms. The copyist singles out the power of the spark in the soul that is such that God cannot quench it with anything apart from himself (chapter 8); the impossibility of divine consolation remaining where there is temporal pleasure; the fact that God inflicts the greatest suffering on those whom he loves best (chapter 9); if we did what we ought, God would do everything that we want (chapter 12); good works are useless unless performed in God's grace (chapter 19); one should not seek pleasure in God's gifts in any way, but in God alone (chapter 24); man stands between time and eternity, time is simply the passage towards eternity, where our dwelling place should be; God has made everything for necessity, not for pleasure (chapter 34); God cannot unite himself with the soul as long as it is not freed from temporal desire and creatureliness (chapter 44) (this last piece is not from Tauler as stated, but from Eckhart).

We do not know the identity of the copyist, but he or she was certainly a perceptive and diligent reader of both Tauler's sermons and the *Theologia*. The copyist's work represents a significant aspect of the sixteenth-century reception of Tauler and Eckhart and usefully documents the close relationship that an intelligent reader discerned between the *Theologia* and two of its distinguished predecessors in the field of medieval German mystical writing.

¹² E. Sievers, *Zeitschrift für deutsches Altertum*, xv (1872), 398–401; Philipp Strauch (ed.), *Paradisus Anime Intelligentis* (Deutsche Texte des Mittelalters, xxx, Berlin, 1919), no. 46, 104–6.

¹³ Franz Jostes (ed.), *Meister Eckhart und seine Jünger* (Freiburg, 1895, repr. Berlin, 1972), 72–6.

